

# Jos

## Chapter 5

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מְלָכָי	כָּל־	כַּשְׁמָע	וַיְהִי	1	
Иардена	по-ту-сторону	которые	Эморийские	цари	все-	когда-услышали	И-было		
<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H5676</a>		<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1961</a>		
הוֹבִישׁ	אֲשֶׁר־	אֵת	הַיָּם	עַל־	אֲשֶׁר	הַכְּנַעֲנִי	וְכָל־	יָמָה	
иссушил	что-	[объект]	моря	y-	которые	Кенаанские	цари	и-все-	
<a href="#">H3001</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3220</a>				<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3220</a>
		עַד־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מִפְּנֵי	הַיַּרְדֵּן	מִי	אֵת־	יְהוָה
		до-	Израэля	сынов-	от-лица	Иардена	воды	[объект]-	ИХВХ
		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>
בָּם	הָיָה	וְלֹא־	לְבָבָם	וַיִּמָּס	(עָבְרָם)	[עברנו]			
в-них	было	и-не-	сердце-их	и-растаяло	(пока-они-перешли)	[кетив: пока-мы-перешли]			
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H4549</a>					
				ס	יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי־	מִפְּנֵי	רוּחַ	עוֹד
				[сетума]	Израэля	сынов-	от-лица	духа	более
					<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H5750</a>

Когда все цари Аморрейские, которые жили по эту сторону Иордана к морю, и все цари Ханаанские, которые при море, услышали, что Господь [Бог] иссушил воды Иордана пред сынами Израилевыми, доколе переходили они, тогда ослабело сердце их, [они ужаснулись] и не стало уже в них духа против сынов Израилевых.

וְשׁוּב	צָרִים	חַרְבֹּת	לָךְ	עֲשֵׂה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	אָמַר	הָיָא	בְּעֵת	2
и-снова	каменные	ножи	себе	сделай	Иехошуа	к-	ИХВХ	сказал	то	В-время	
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H6697</a>	<a href="#">H2719</a>			<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6256</a>	
				שְׁנִית:	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֵת־	מִל			
				во-второй-раз	Израэля	сынов-	[объект]-	обрежь			
				<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0853</a>				

В то время сказал Господь Иисусу: сделай себе острые [каменные] ножи и обрежь сынов Израилевых во второй раз.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֵת־	וַיִּמַּל	צָרִים	חַרְבֹּת	יְהוֹשֻׁעַ	לוֹ	וַיַּעַשׂ־	3
Израэля	сынов	[объект]-	и-обрезал	каменные	ножи	Иехошуа	себе	И-сделал-	
<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H6697</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H3091</a>			
				הָעֵרְלוֹת:	גִּבְעַת	אֶל־			
				крайних-плотей	холма	y-			
				<a href="#">H6190</a>	<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H0413</a>			

И сделал себе Иисус острые [каменные] ножи и обрезал сынов Израилевых на [месте, названном]: Холм обрезания.

מִמִּצְרַיִם	הֵיִצָּא	הָעָם	כָּל־	יְהוֹשֻׁעַ	מָל	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	וַיְהִי	4
из-Мицраима	выходящий	народ	весь-	Иехошуа	обрезал	которое-	слово	И-вот	
<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3091</a>			<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H2088</a>	
מִמִּצְרַיִם:	בְּצֵאתָם	בְּדֶרֶךְ	בְּמִדְבָּר	מֵתוּ	הַמְּלָחָמָה	אֲנָשִׁי	וְכָל־	הַזְּכָרִים	
из-Мицраима	при-выходе-их	в-пути	в-пустыне	умерли	войны	мужи	все	мужчины	
<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2145</a>	



9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה יוֹשִׁיעַ אֶת-חַרְפַּת מִצְרַיִם  
И-сказал ИХВХ к- Йехошуа сегодня откатил-Я [объект]- позор Мицраима  
[H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3091](#) [H3117](#) [H1556](#) [H0853](#) [H2781](#) [H4714](#)

מַעֲלֵיכֶם וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִלְגָּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:  
с-вас и-назвал имя места того Гилгал до дня сего  
[H07121](#) [H8034](#) [H4725](#) [H1931](#) [H1537](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)

И сказал Господь Иисусу: ныне Я снял с вас поспрамление Египетское. Почему и называется то место "Галгал", даже до сего дня.

10 וַיַּחֲנוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּגִלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת-הַפֶּסַח  
И-расположились-станом сыны- Израэля в-Гилгале И-совершили [объект]- Песах  
[H2583](#) [H3478](#) [H1537](#) [H0853](#) [H6453](#)

בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב לַיְרִיחוֹ:  
в-четыренадцатый день десятиый в-равнинах Иерихо  
[H0702](#) [H6240](#) [H3117](#) [H2320](#) [H6153](#) [H6160](#) [H3405](#)

И стояли сыны Израилевы станом в Галгале и совершили Пасху в четырнадцатый день месяца вечером на равнинах Иерихонских;

11 וַיֹּאכְלוּ מֵעֵבֶר מֵהָאָרֶץ מִצֹּת וּקְלָיִם  
И-ели от-произведений земли мацот Песаха на-следующий-день и-поджаренное-зерно  
[H0398](#) [H5669](#) [H0776](#) [H4283](#) [H6453](#) [H4682](#) [H7033](#)

בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה:  
в-тот-самый день сей  
[H6106](#) [H3117](#) [H2088](#)

и на другой день Пасхи стали есть из произведений земли сей, опресноки и сушеные зерна в самый тот день;

12 וַיִּשְׁבֹּת הַמָּן מֵעֵבֶר מֵהָאָרֶץ וְלֹא-בָאֵלֶם מִמַּחֲרַת מִמָּחָר  
И-прекратился ман от-произведений земли мацот Песаха на-следующий-день  
[H0398](#) [H4283](#) [H5669](#) [H0776](#) [H3808](#)

הָיָה עוֹד לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל מִן וַיֹּאכְלוּ מִתְּבוֹאֹת אֶרֶץ כְּנָעַן בַּשָּׁנָה  
ещё было для-сынов Израэля мана и-ели от-урожая земли Кенаана в-году  
[H1961](#) [H5750](#) [H3478](#) [H0398](#) [H8393](#) [H0776](#) [H8141](#)

הַהֵיאָס: [сетума] том  
[H1931](#)

а манна перестала падать на другой день после того, как они стали есть произведения земли, и не было более манны у сынов Израилевых, но они ели в тот год произведения земли Ханаанской.

13 וַיְהִי בַּהֲנִית יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיִּרְא וַהֲנֶה אִישׁ  
И-было когда-был Йехошуа у-Иерихо и-поднял и-увидел глаза-свои и-поднял у-Иерихо  
[H1961](#) [H3091](#) [H3405](#) [H5375](#) [H7200](#) [H2009](#) [H0376](#)

עֹמֵד לְנִגְדּוֹ וַתִּרְבּוּ שְׁלֹפָה בְּיָדוֹ וַיִּלְךְ יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו  
стоящий напротив-него и-меч-его обнажённый в-руке-его и-пошёл Йехошуа к-нему  
[H5975](#) [H5048](#) [H2719](#) [H8025](#) [H3027](#) [H3212](#) [H3091](#) [H0413](#)

וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלָנוּ אִתָּה אוֹם לְצָרֵינוּ:  
и-сказал ему наш-ли ты или- врагов-наших  
[H0559](#)

Иисус, находясь близ Иерихона, взглянул, и видит, и вот стоит пред ним человек, и в руке его обнаженный меч. Иисус подошел к нему и сказал ему: наш ли ты, или из неприятелей наших?

